
Japonès A1.3

Fitxes. Unitat 3

PID_00243047

Material docent de la UOC



Universitat
Oberta
de Catalunya

にほん ともだち あ
日本の友達に会いに
行きます



Visiteu un amic

1) ウチソト : dins i fora del grup

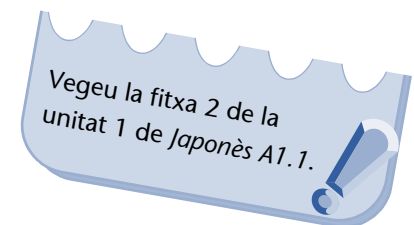
Un dels aspectes de la cultura i la societat japoneses que més criden l'atenció als forans és la gran importància que s'atorga al grup, en detriment de la individualitat. L'exemple més clar el trobem en el fet que en anomenar algú, se'n digui primer el cognom i després el nom propi, i que aquest darrer molt sovint ni tan sols s'utilitzi. O que, en determinades situacions, quan algú es presenta, digui primer la companyia en què treballa.

こうかいだいがく たかはし
カタルーニャ公開大学の高橋です。

Em dic Takahashi, de la Universitat Oberta de Catalunya.

びょういん
ティビダボ病院のアンナです。

Soc l'Anna, de l'Hospital Tibidabo.



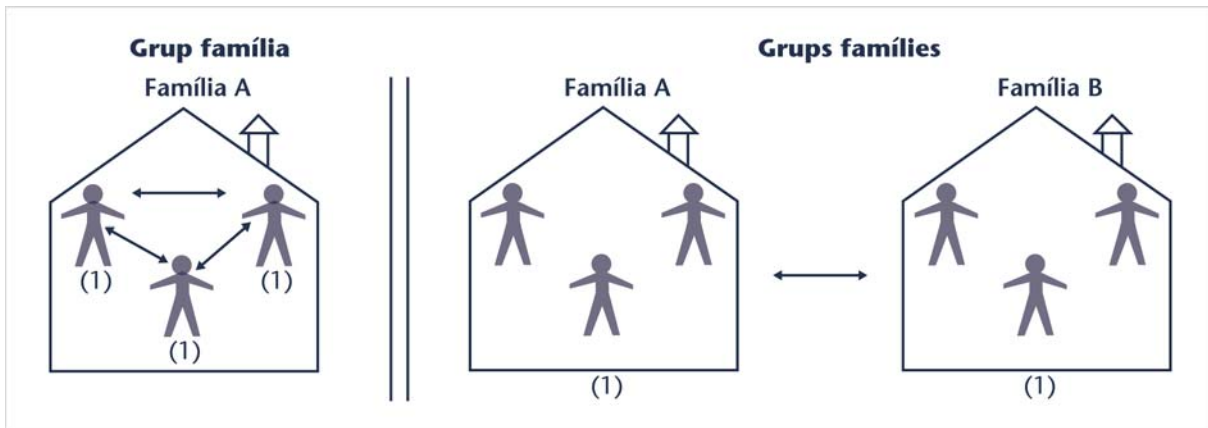
El fet que l'interlocutor sigui del nostre grup o de fora condicionarà el grau de formalitat i respecte que mostrarem envers ell, tant amb les nostres paraules com amb les nostres accions.

El concepte de *grup*, però, no és estàtic: una persona pot pertànyer a diferents grups alhora (per exemple, al grups *família* i *empresa*) i el seu llenguatge i comportament dependran del grup i del context en què es trobi en cada moment. Per exemple, si parlem amb algú (un interlocutor) de fora del grup sobre la família d'aquest, empra-

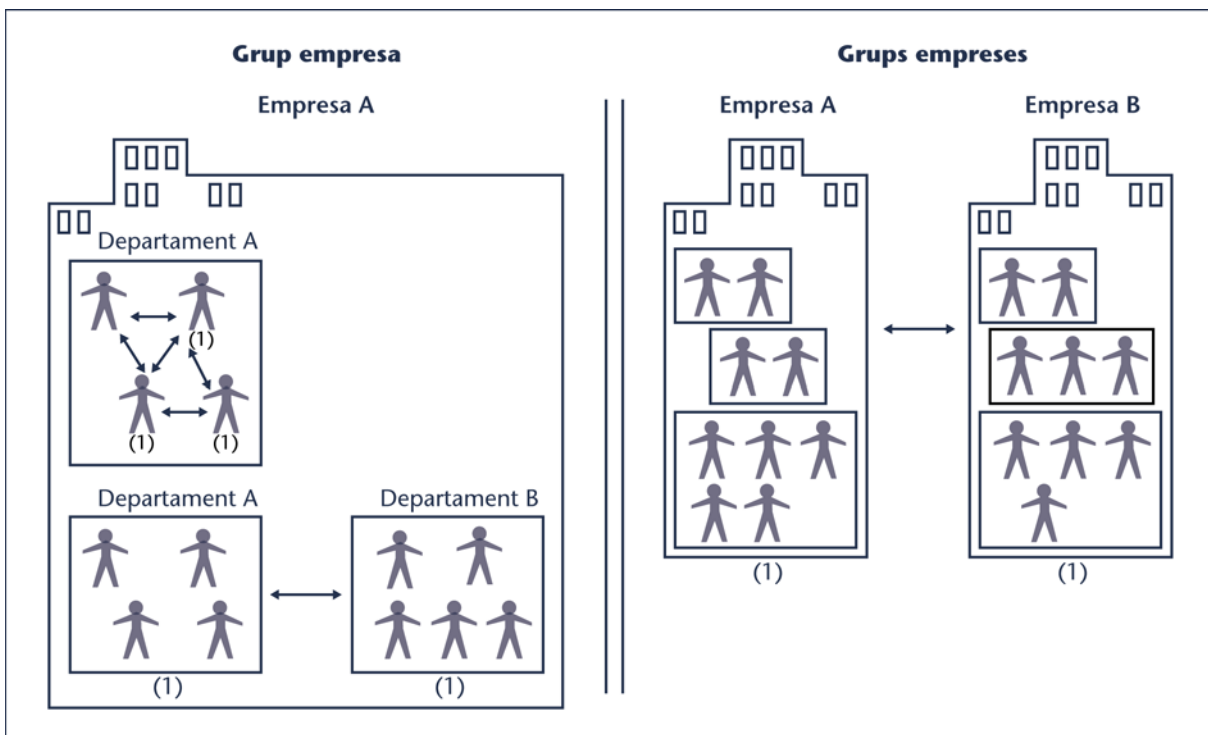
rem la paraula honorífica お父さん^{とう} per a referir-nos al pare de l'interlocutor, i utilitza-

rem la versió humil 父^{ちち} per a referir-nos al nostre pare, amb l'objectiu de mostrar respecte envers l'interlocutor i el seu grup; en aquest cas, la relació és de grup a grup. Però si ens trobem en el context de la nostra pròpia família, per a referir-nos o dirigir-

nos al nostre pare, emparem お父さん^{とう} com a mostra de respecte envers ell, perquè dins del grup la relació és d'individu a individu.



En l'àmbit laboral, per exemple dins d'una empresa, els diversos departaments serien grups i una persona es comportaria i parlaria d'una manera diferent depenent de si tracta amb algú del seu departament (dins del grup) o amb algú d'un altre departament (fora del grup). En aquest darrer cas, el parlant empraria expressions humils per a referir-se a ell i el seu departament, i expressions honorífiques per a referir-se al seu interlocutor i els companys d'aquest. Ara bé, a l'hora de relacionar-se amb algú d'una altra companyia, l'empresa pròpia en el seu conjunt passaria a ser el grup, i el parlant hauria d'emprar un llenguatge humil per a referir-se també al personal de departaments que no són el seu.



たかはし
2) 高橋さんにワインをあげます。

あげます equivaldria al nostre *donar* o *regalar*. El seu ús, però, està condicionat per qui siguin el donant, el receptor i el parlant, i la relació *ウチソト* que hi hagi entre tots tres.

A) Ús

あげます es pot fer servir en els casos següents:

- La primera persona (el parlant) dóna a una tercera persona (el receptor), que pot ser del propi grup, o de fora.

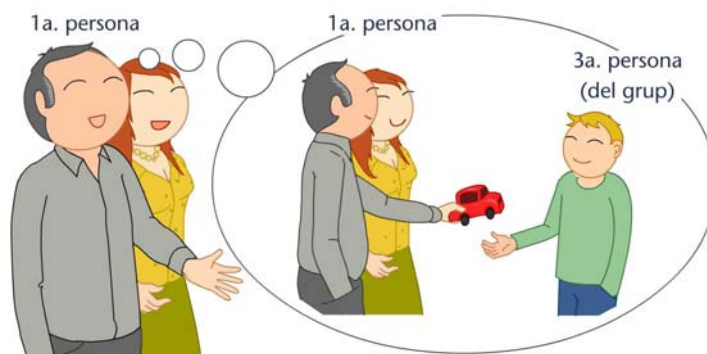
わたし
(私は) パウさんにワインをあげました。

Vaig donar/regalar una ampolla de vi a en Pau.



わたしたち おすこ
(私達は) 息子におもちゃをあげました。

Vam regalar una joguina al meu fill.



- La segona persona dóna a una tercera persona.

アンナさん、友達ともだちにお土産みやげをあげましたか。

Anna, has donat el regal de record al teu amic?



お父さんとう、お母さんかあにプレゼントをあげましたか。

Pare, has donat un regal a la mare?

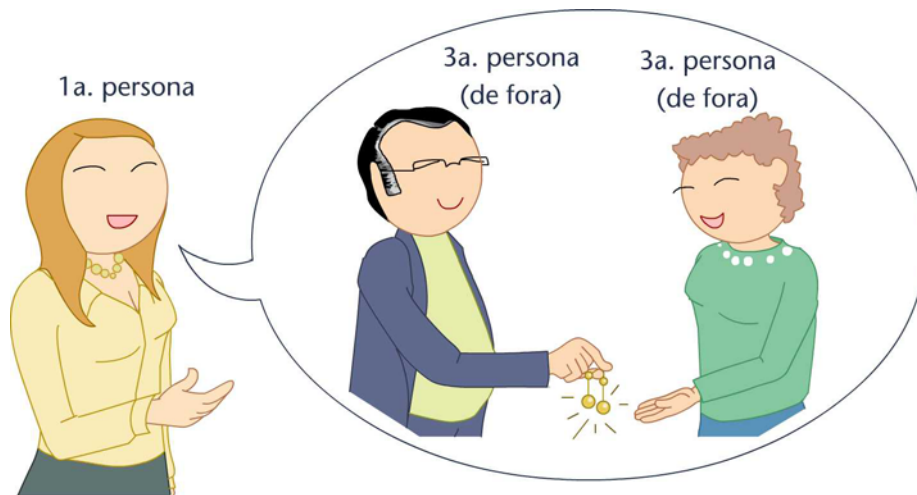


- Tant qui dóna com qui rep són terceres persones.

わたなべ

渡辺さんはマーガレットさんにピアスをあげました。

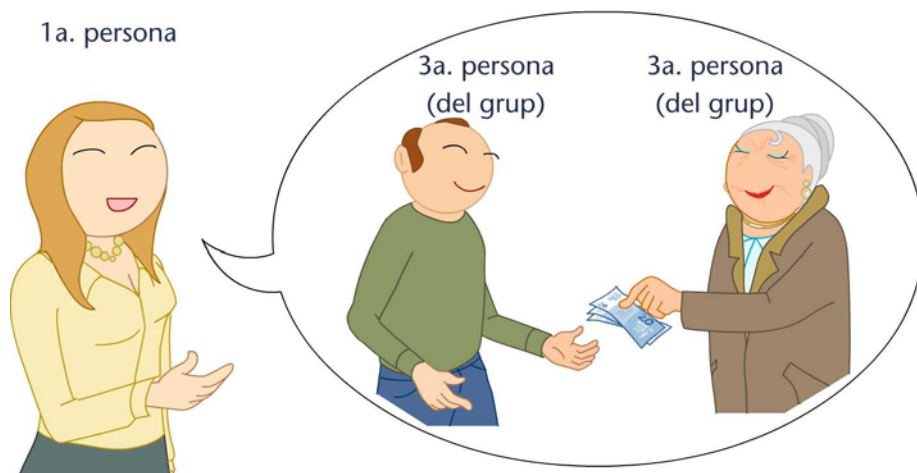
En Watanabe ha regalat unes arracades a la Margaret.



はは おとうと かね

母は弟にお金をあげました。

La mare ha donat diners al meu germà petit.



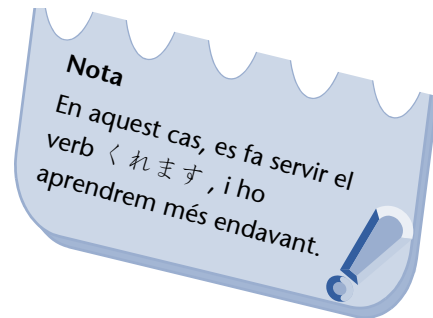
No és correcte fer servir **あげます** quan el receptor és la primera persona o quan algú de fora dóna a algú del grup.

~~おっと わたし
夫は私にピアスをあげました。~~

El meu marit m'ha regalat unes arracades.

~~たかはし あね
高橋さんは姉にプレゼントをあげました。~~

La Takahashi ha fet un regal a la meva germana gran.



B) Estructura

Com es pot veure en els exemples anteriors, el qui dóna és el tema/subjecte, i va marcat amb la partícula **は**. La partícula **に**, que marca el receptor, indica el complement indirecte. I allò que es dóna, que és el complement directe, va assenyalat amb la partícula **を**.

El subjecte (el donant) es pot ometre si és la primera persona o si per context se sobreentén qui és.

C) L'ordre de les paraules

<small>わたなべ</small> 渡辺さん	は	マーガレットさん	に	ピアス	を	あげました。
Watanabe		Margaret	a	unes arracades		va donar
Donant	+は+	Receptor	+に+	Objecte	+を+	あげます

にほん ともだち あ
日本の友達に会いに行きます



Visiteu un amic

1) 何がいいでしょうか。

何がいいですか serveix per a preguntar quina opció escull l'interlocutor, què li ve de gust. Si canviem el verb です per una forma seva でしょう i així preguntem amb la forma - いいでしょうか, podem demanar a l'interlocutor la seva opinió sobre la cosa en qüestió.

Compareu la diferència de significats entre 何がいいでしょうか i 何がいいですか.

A: プレゼントは何がいいでしょうか。

Què em recomanaries per regalar (al meu amic)?

なま
B: 生ハムはどうですか。

Què et sembla si li regales pernil?

ともだち あ みやげ
日本で友達に会います。土産は何がいいでしょうか。

Aniré a veure un amic al Japó. Què em recomanaries que li regalés?

En canvi:

A: 何がいいですか。

Què et ve de gust?

えいが
B: 映画がいいです。

Em ve de gust anar al cinema.

みやげ 2) 土産

En essència, ^{みやげ}土産 és el regal que el donant porta al lloc en què el receptor es troba habitualment. Pot ser un regal que portem quan visitem algun amic a casa seva o al seu país –com a l'exemple de dalt–, un regal que comprem i portem a la nostra família o els amics quan viatgem, o alguna cosa que comprem de camí cap a casa i portem a la nostra família.



にほん ともだち あ
日本の友達に会いに
行きます

3
Unitat

2-1
Fitxa



Envieu i rebeu postals i correus electrònics

1) 京都は寺が多いです。

A) ～は～が + Adjectiu

L'estructura ～は～が + Adjectiu ens permet descriure un aspecte o característica específica del tema. A la frase

de l'exemple, 京都は寺が多いです, el tema de la conversa és "Kyoto" però la frase parla concretament dels "temples budistes". Per això, el tema (京都) va marcat amb la partícula は i el subjecte (寺), amb la が.

Atenció
El subjecte ha de ser un aspecte determinat del tema.



京都は寺が多いです。

A Kyoto hi ha molts temples budistes.

Nota
En el llenguatge femení, el nom 寺 sovint porta el prefix お.

このレストランはお手洗いが汚いです。

El lavabo d'aquest restaurant està brut. (lit. Pel que fa a aquest restaurant, el lavabo està brut.)

あのユースホステルは台所が小さかったです。

La cuina d'aquell alberg juvenil era petita. (lit. Pel que fa a aquell alberg, la cuina era petita.)

日本はゴミ箱が少ないです。

Al Japó hi ha poques papereres. (lit. Pel que fa al Japó, hi ha poques papereres.)

B) L'ordre de les paraules

^{きょうと}京都 ^はは ^{てら}寺 ^がが ^{おお}多い ^{です。}です。
 Kyoto temples budistes hi ha molts.
 Tema + は + Subjecte + が + Adjectiu + Verb

2) ^{りょこう}旅行^{たの}は楽しかったです。

^{たの}楽しかったです és el passat afirmatiu formal de ^{たの}楽しいです (present afirmatiu formal).

Passat formal afirmatiu i negatiu dels adjectius (forma de predicat)

	Passat formal afirmatiu	Passat formal negatiu
Adjectius -i	^{たの} 楽しかったです	^{たの} 楽しくなかったです ^{たの} 楽しくありませんでした
Adjectius -na	^{しず} 静かでした	^{しず} 静かじゃありませんでした ^{しず} 静かではありませんでした

A) Els adjectius -i

Present afirmatiu formal:

たの
楽しいいです

Passat afirmatiu formal:

たの
楽しかったです *

Present negatiu formal:

たの
楽しくないです

たの
楽しくありません

Passat negatiu formal:

たの
楽しくなかったです **

たの
楽しくありませんでした ***

* En el passat afirmatiu formal es posa かった al lloc en què se situa la い del present.

** Es posa かった al lloc en què se situa い del present.

*** S'afegeix でした al present negatiu formal.

りょこう たの
旅行は楽しかったです。

El viatge va ser divertit.

あのレストランのすしは { おいしくなかったです。
おいしくありませんでした。

El *sushi* d'aquell restaurant no estava bo.

L'adjectiu いい / よい	
Passat afirmatiu formal	Passat negatiu formal
よかったです	よくなかったです よくありませんでした

Pareu atenció!
L'adjectiu いい, よい, comença sempre amb la よ en el passat.

あのユースホステルはよかったです。

Aquell alberg juvenil ha estat bé.

天気はよくなかったです。

El temps no estava al nostre favor.

B) Els adjectius -na

En el cas dels adjectius -na, es conjuga el verb です, igual que quan hi tenim un substantiu al davant.

Present afirmatiu formal:

しず
静かです

Present negatiu formal:

しず
静かじゃありません

しず
静かではありません

Passat afirmatiu formal:

しず
静かでした*

Passat negatiu formal:

しず
静かじゃありませんでした**

しず
静かではありませんでした**

* En el passat afirmatiu, です es converteix en でした.

** S'afegeix でした a les formes del present negatiu.

しぶや
渋谷しぶやはにぎやかでした。

Shibuya estava bulliciós.

ホテルのお手洗てあらいは { きれいじゃありませんでした。
きれいではありませんでした。

El lavabo de l'hotel no estava net.

La correspondència en català dels temps verbals en passat formal たの楽しかったです són el pretèrit imperfecte ("era divertit"), l'indefinit ("ha estat divertit") i el perfect simple ("fou divertit") del mode indicatiu.

にほん ともだち あ
日本の友達に会いに
行きます



Parleu del viatge que vau fer

1) 奈良がいちばんよかったです。

Quan comparem tres elements o més, el grau màxim de l'adjectiu o adverbí s'expressa amb **いちばん**.

A) いちばん

いちばん és un adverbí que s'anteposa a adjectius i adverbis per a indicar-ne el grau màxim i es tradueix per 'el més, el que més'.

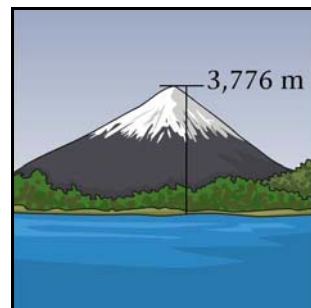
A part d'adjectius i adverbis, **いちばん** també s'utilitza amb els noms que poden modificar els adverbis de grau, com **上**, **左** o **金持ち** ('ric -a')

奈良がいちばんよかったです。

A Nara és on m'ho vaig passar més bé.

富士山は日本でいちばん高い山です。

El mont Fuji és la muntanya més alta del Japó.



B) La partícula **で**

El grup d'elements o el límit s'indiquen amb la partícula **で**.

日本で信濃川がいちばん長いです。

El riu Shinano és el més llarg del Japó.

Per a indicar els elements que es comparen, o per a indicar-ne el límit, també s'utilitza **なか** **の中で**, amb el sentit de 'de, entre'. En molts casos, es poden utilitzar tant **なか** **の中で** com la partícula **で**. Ara bé, quan es vol indicar el nombre o el límit de persones amb un sintagma nominal únic, s'usa **なか** **の中で** per a marcar l'element comparat, i la partícula **で** per a marcar el lloc.

4 人の中で誰がいちばん背が低いですか。

De tots quatre, qui és el més baix?

Si s'enumera una llista d'elements, s'uneixen amb la partícula と :

月曜日と火曜日と水曜日の中でいつがいちばん暇ですか。

Entre el dilluns, el dimarts i el dimecres, quin dia és el que tens més hores lliures?

C) Oracions interrogatives

En les oracions interrogatives, s'empra un interrogatiu o un altre segons quin sigui el caràcter dels elements comparats:

- Si es tracta de **persones**, s'utilitza 誰^{だれ} :

わたなべ いしい なか だれ せ たか
渡辺さんと石井さんとパウさんの中で誰がいちばん背が高いですか。

Entre en Watanabe, l'Ishii i en Pau, qui és el més alt?

なか だれ せ たか
3 人の中で誰がいちばん背が高いですか。

De tots tres, qui és el més alt?

També s'utilitza l'interrogatiu どの anteposat a un nom que representa persones:

がっこう せい きび
学校でどの先生がいちばん厳しいですか。

A la teva escola, quin -a professor -a és el/la més sever -a?

- Si es tracta de **llocs**, s'usa l'interrogatiu どこ :

A: 日本でどこがいちばん好きですか。

Del Japó, quin indret t'agrada més?

B: 京都がいちばん好きです。

M'agrada més Kyoto.

També s'utilitza **どの** anteposat a un nom que representa un lloc:

きょうと なら どうきょう なか まち す
京都と奈良と東京の中で**どの**町がいちばん好きですか。

Entre Kyoto, Nara i Tòquio, quina ciutat t'agrada més?

- Si es tracta de **temps**, s'utilitza **いつ** o altres interrogatius de temps:

ねん あつ
日本は1年で**いつ**がいちばん暑いですか。

Al Japó, quin moment és el més calorós de tot l'any?

あつ
スペインは**何月**がいちばん暑いですか。

A Espanya, en quin mes fa més calor?

També s'utilitza **どの** anteposat a un nom que representa temps:

きせつ す
どの季節がいちばん好きですか。

Quina estació de l'any t'agrada més?

- **どれ** i **何**

Quan no es comparen persones, llocs ni temps i els elements comparats s'enumeren o bé el nombre és limitat, s'empra **どれ** :

すいえい なか す
水泳とゴルフとサッカーの中で**どれ**がいちばん好きですか。

Entre la natació, el golf i el futbol, què t'agrada més?

D) L'ordre de les paraules

<small>ふじさん</small> 富士山	は	日本	で	いちばん	<small>たか やま</small> 高い山	です。
el mont Fuji		Japó	de	la més	alta muntanya	és
Tema	+ は +	Lloc	+ で	+ いちばん +	Adjectiu + Nom	+ Verb
		<small>なか</small> [[Grup) + の中で]			Adverbi	
					Adjectiu	

^{きょうと} 京都	と	^{なら} 奈良	と	^{とうきょう} 東京	^{なか} の中で	^{まち} どの町	が	いちばん	^す 好き	ですか。
Kyoto	i	Nara	i	Tòquio	entre	quina ciutat		més	t'agrada	
Nom	と +	Nom	と +	Nom	^{なか} の中で +	Int. + Nom	+ が +	いちばん	+ Adj. + Nom + Verb	
						Int.			Adverbi	
									Adjectiu	

2) ^{ぜんぶ}全部好きです。 / ^すみんな好きです。

En aquest tipus d'oracions interrogatives, si volem contestar "tots / totes", usem

^{ぜんぶ}全部 ○ ^{みんな}みんな.

^{てんどん}天丼と^{どん}カツ丼と^{ぎゅうどん}牛丼^{なか}の中でどれが^すいちばん好きですか。

Entre el *tendon*, el *katsudon* i el *gyūdon*, quin t'agrada més?

^{ぜんぶ}全部好きです。 / ^すみんな好きです。

M'agraden tots.

En cas que es comparin persones, no es pot contestar amb ^{ぜんぶ}全部. La paraula ^{みんな}みんな significa 'tothom, totes les persones': no obstant això, si volem expressar el nostre respecte per les persones a les quals ens referim, hem d'utilitzar ^{みなさん}みなさん.

にほん ともだち あ
日本の友達に会いに行きます



Digueu què us fa mal

1) ^{なか} ^{いた} お腹が痛いです。

A) ^{いた} ~は~が + 痛いです。

L'estructura ^{わたし} 私 は ~ が + Adjectiu ens permet descriure un estat físic. Per exemple, ^{いた} 痛い és un adjectiu que significa 'dolorós -a', de manera que la frase ^{わたし} ^{なか} ^{いた} 私はお腹が痛いです。 vol dir "Em fa mal la panxa". El tema de la frase és "jo", però el subjecte de l'adjectiu és "la panxa". Per això, el tema ^{わたし} 私 va marcat amb la partícula は (es pot ometre, si s'entén per context) i el subjecte ^{なか} お腹, amb la partícula が.

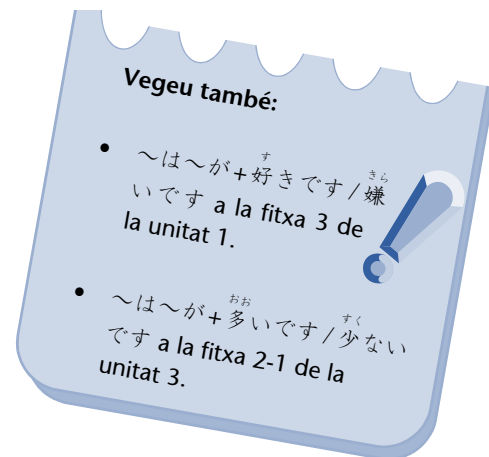
^{わたし} (私 は) ^{なか} ^{いた} お腹が痛いです。 Em fa mal la panxa.

^{わたし} (私 は) ^{あたま} ^{いた} 頭が痛いです。 Em fa mal el cap.

^{わたし} (私 は) ^め 目がかゆいです。 Em piquen els ulls.

B) L'ordre de les paraules

^{わたし} (私 は)	^{なか} お腹	が	^{いた} 痛い	です
jo (a mi)	la panxa		dolorós/-osa	està
Tema	+ は +	Part de cos	+ が +	Adjectiu
				Verb



2) いた どこが痛いですか。

Aquesta frase es fa servir per a demanar quina part del cos li fa mal a l'interlocutor. Per respondre aquesta pregunta, en comptes de どこ, s'hi posa el nom de la part del cos que fa mal, com hem vist en l'epígraf anterior.

A: いた どこが痛いですか。

Què et fa mal?

B: せなか 背中いた が痛いです。

Em fa mal l'esquena.

にほん ともだち あ
日本の友達に会いに行きます



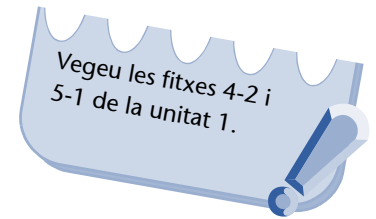
Digueu què us fa mal

1) この薬を飲んでください。

Ja hem vist l'ús de ください per a demanar a l'interlocutor que porti a terme l'acció expressada pel verb que hi porta

davant posat en la forma *-te*. 飲んで és la forma *-te* del verb

飲みます, de manera que 飲んでください es tradueix per "Pren / Beu, si et plau".



この薬を飲んでください。Pren-te aquesta pastilla.

2) Síntomes

Vegem algunes maneres d'explicar símptomes.

A) 気持ちが悪いです。

気持ち significa 'estat d'ànim, sensació, disposició' i 悪い és un adjectiu que vol dir

'dolent -a, mal -a'. La frase 気持ちが悪いです es fa servir per expressar que no ens trobem bé, estem marejats, tenim nàusees o ganes de vomitar.

B) 熱があります。

熱 significa 'febre'. 熱があります vol dir que tenim febre.

c) めまいがします。

Amb el verb します, es poden expressar alguns símptomes.

めまいがします。

Tinc vertigen / Estic marejat.

は け
吐き気がします。

Tinc nàusees.

さむけ
寒気がします。

Tinc esgarrifances.